

**USTAWA Z 1938 ROKU O REJESTRACJI RZECZNIKÓW ZAGRANICZNEGO MOCODAWCY**  
(*Foreign Agents Registration Act, FARA*). **Fragmenty**

United States Code: Tytuł 22 - Stosunki międzynarodowe

Rozdział 11 - Rzecznicy zagranicznego mocodawcy  
i działalność propagandowa

Podrozdział II - Rejestracja zagranicznych propagandystów

**§ 6ŚŚ. Definicje**

Znaczenie określeń stosowanych w tym podrozdziale i dla jego potrzeb:

(a) Określenie "osoba" obejmuje osobę fizyczną, spółkę, stowarzyszenie, korporację, organizację albo jakąkolwiek inną grupę osób;

(b) Określenie "zagraniczny mocodawca" obejmuje -

(1) rząd innego kraju i zagraniczną partię polityczną;

(2) osobę spoza Stanów Zjednoczonych, chyba że ustalono, iż osoba taka jest osobą fizyczną i obywatelem zamieszkałym w granicach terytorium Stanów Zjednoczonych, albo że osoba taka nie jest osobą fizyczną, ale firmą zorganizowaną lub utworzoną zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych albo któregośkolwiek ze stanów albo innej miejscowości podlegającej jurysdykcji Stanów Zjednoczonych, a jej główna siedziba znajduje się w granicach Stanów Zjednoczonych; oraz

(3) spółkę, stowarzyszenie, korporację, organizację lub inną grupę osób zorganizowaną zgodnie z prawem innego kraju albo mającą swoją główną siedzibę w innym kraju.

(c) Z wyjątkiem przewidzianym literą (d) tego paragrafu, określenie "rzecznik zagranicznego mocodawcy" oznacza -

(1) każdą osobę, która działa jako pośrednik, przedstawiciel, pracownik lub pomocnik albo każdą osobę, która działa w jakimkolwiek innym charakterze na polecenie, życzenie lub pod kierownictwem albo kontrolą zagranicznego mocodawcy albo osoby, której jakakolwiek działalność jest bezpośrednio lub pośrednio zarządzana, kierowana, kontrolowana, finansowana lub subsydiowana w całości lub większej części przez zagranicznego mocodawcę, a która bezpośrednio lub za pośrednictwem jakiegokolwiek innej osoby -

(i) angażuje się w Stanach Zjednoczonych w działalność polityczną w imieniu lub w interesie takiego zagranicznego mocodawcy;

(ii) działa w granicach Stanów Zjednoczonych jako doradca ds. kontaktów ze społeczeństwem, agent ds. reklamy, pracownik obsługi informacyjnej lub konsultant ds. politycznych w imieniu lub w interesie takiego zagranicznego mocodawcy;

(iii) na terenie Stanów Zjednoczonych ubiega się o, inkasuje, wydatkuje lub rozdysponowuje dotacje, kredyty, fundusze lub inne przedmioty wartościowe w imieniu lub w interesie takiego zagranicznego mocodawcy; albo

(iv) reprezentuje na terenie Stanów Zjednoczonych interesy takiego zagranicznego mocodawcy przed jakąkolwiek agendą rządową lub urzędnikiem państwowym Stanów Zjednoczonych; oraz

(2) każdą osobę, która postanawia lub zgadza się działać jako rzecznik zagranicznego mocodawcy, pozoruje lub sugeruje takie działanie, albo która jest lub proponuje, że będzie rzecznikiem zagranicznego mocodawcy określonego jak w punkcie (1) tej litery, zgodnie lub nie, ze stosunkiem wynikającym z umowy.

(d) Określenie "rzecznik zagranicznego mocodawcy" nie dotyczy żadnej obsługi dziennikarskiej czy prasowej ani stowarzyszeń zorganizowanych zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych, któregośkolwiek ze stanów lub innej miejscowości podlegającej jurysdykcji Stanów Zjednoczonych. (...)

(k) Określenie "oświadczenie rejestracyjne" oznacza oświadczenie rejestracyjne, które należy złożyć u Prokuratora Generalnego zgodnie z wymogami paragrafu 612 (a) tego tytułu wraz z wszelkimi uzupełnieniami do niego, które należy złożyć zgodnie z wymogami paragrafu 612 (b) tego tytułu, jak również obejmuje wszelkie dokumenty i papiery, które należy złożyć wraz z nim albo wnoszące poprawki do niego albo do jego uzupełnień, jak również załączone lub włączone do niego przez powołanie się na nie; (...)

### § 6ŚŚ. Oświadczenie rejestracyjne

(a) Sposób składania; treść

Żadna osoba nie może działać jako rzecznik zagranicznego mocodawcy, dopóki nie złoży u Prokuratora Generalnego dokładnego i pełnego oświadczenia rejestracyjnego oraz uzupełnień do niego zgodnie z wymogami litery (a) i (b) tego paragrafu, chyba że jest wyłączona z rejestracji zgodnie z postanowieniami tego podrozdziału. Z wyjątkiem przewidzianym poniżej, każda osoba, która staje się rzecznikiem zagranicznego mocodawcy, powinna w ciągu dziesięciu dni złożyć u Prokuratora Generalnego zaprzysiężone oświadczenie rejestracyjne w dwóch egzemplarzach, na formularzu ustalonym przez Prokuratora Generalnego. Przymus prawny składania oświadczenia rejestracyjnego przez rzecznika zagranicznego mocodawcy nie przestaje obowiązywać po upływie dziesięciu dni od zostania rzecznikiem, a upływanie tego terminu nie zwalnia takiego rzecznika od obowiązku złożenia oświadczenia rejestracyjnego za okres, w którym był rzecznikiem zagranicznego mocodawcy. W oświadczeniu rejestracyjnym powinny znaleźć się następujące dane, uważane za istotne z punktu widzenia celów tego podrozdziału:

(1) Nazwisko zgłaszającego rejestrację, adres głównej siedziby firmy oraz adresy wszystkich innych siedzib w Stanach Zjednoczonych i gdzie indziej, oraz wszystkie adresy zamieszkania, jeśli istnieją;

(2) Status zgłaszającego rejestrację, jeżeli jest to osoba fizyczna, narodowość; jeżeli jest to spółka, nazwisko, adres i narodowość każdego ze współników oraz dokładny i pełny odpis umowy spółki; jeżeli jest to stowarzyszenie, korporacja lub organizacja, albo jakakolwiek inna grupa osób, nazwisko, adres zamieszkania i narodowość każdego dyrektora i urzędnika oraz każdej osoby pełniącej funkcje dyrektora lub urzędnika, oraz dokładny i pełny odpis statutu, zasad legalizacji, stowarzyszenia, ukonstytuowania oraz regulaminów, a także poprawek do nich; odpis każdego innego aktu urzędowego lub dokumentu oraz wykaz warunków i zastrzeżeń każdej umowy ustnej odnoszącej się do jej organizacji, władz i celów; również oświadczenie dotyczące własności oraz kontroli;

(3) Ogólne oświadczenie dotyczące charakteru firmy zgłaszającego rejestrację; kompletną listę pracowników zgłaszającego rejestrację i oświadczenie o charakterze pracy wykonywanej przez każdego z nich; nazwisko i adres każdego zagranicznego mocodawcy, w imieniu którego zgłaszający rejestrację działa, pozoruje lub sugeruje działanie albo zgodził się działać; charakter firmy lub innej działalności każdego takiego zagranicznego mocodawcy oraz, jeżeli którykolwiek taki zagraniczny mocodawca jest czym innym aniżeli osobą fizyczną, oświadczenie dotyczące praw własności i kontroli w stosunku do każdego z nich; a także zakres, w jakim każdy taki zagraniczny mocodawca jest nadzorowany, kierowany, zarządzany, stanowi cudzą własność, jest

finansowany lub subsydiowany w całości lub częściowo przez jakikolwiek rząd innego kraju lub zagraniczną partię polityczną albo jakiegokolwiek innego zagranicznego mocodawcę;

(4) Odpis każdej umowy spisanej oraz warunki i zastrzeżenia każdej umowy ustnej włączając wszelkie modyfikacje takich umów albo, jeżeli umowa nie istnieje, pełne oświadczenie o wszelkich okolicznościach, z powodu których osoba zgłaszająca rejestrację jest rzecznikiem zagranicznego mocodawcy; wyczerpujące oświadczenie dotyczące charakteru oraz sposobu wykonania każdej takiej umowy, a także stosowanego i proponowanego działania lub działań, w które osoba zgłaszająca rejestrację zaangażowała się lub ma się zaangażować jako rzecznik zagranicznego mocodawcy w imieniu każdego takiego zagranicznego mocodawcy, włączając w to szczegółowe sprawozdanie z każdego takiego działania, które ma charakter polityczny;

(5) Charakter i kwota dotacji, dochodu, funduszy lub przedmiotów wartościowych, jeżeli takie były, które osoba zgłaszająca rejestrację otrzymała w ciągu ostatnich sześćdziesięciu dni od każdego takiego zagranicznego mocodawcy, albo jako rekompensatę, albo na wydatki lub z jeszcze innego tytułu, oraz forma i czas takiej wypłaty, a także od kogo została przyjęta;

(6) Szczegółowe sprawozdanie z wszelkiej działalności, którą osoba zgłaszająca rejestrację wykonuje albo pozoruje czy sugeruje, czy też zgodziła się wykonywać w imieniu własnym lub jakiegokolwiek innej osoby nie będącej zagranicznym mocodawcą, a która wymaga rejestracji jak określono poniżej, włączając w to szczegółowe sprawozdanie z każdej takiej działalności, która jest działalnością polityczną;

(7) Nazwisko, adres firmy i adres zamieszkania oraz, jeżeli jest to osoba fizyczna, narodowość każdej osoby innej niż zagraniczny mocodawca, w imieniu której osoba zgłaszająca rejestrację działa, pozoruje lub sugeruje działanie lub też zgodziła się działać na warunkach podlegających wymogowi rejestracji określonych poniżej; zakres, w jakim każda taka osoba jest nadzorowana, kierowana, stanowi cudzą własność, jest kontrolowana, finansowana lub subsydiowana w całości lub częściowo przez jakikolwiek rząd innego państwa lub zagraniczną partię polityczną albo innego zagranicznego mocodawcę; także charakter i kwota dotacji, dochodu, funduszy albo przedmiotów wartościowych, jeżeli takie były, które osoba zgłaszająca rejestrację otrzymała w ciągu ostatnich sześćdziesięciu dni od każdej z takich osób w związku z jakąkolwiek działalnością odnoszącą się do punktu (6) tej litery, albo jako rekompensatę, albo na wydatki czy też z innego tytułu, oraz forma i czas każdej takiej wypłaty, a także od kogo została przyjęta.

(8) Szczegółowy wykaz funduszy i innych przedmiotów wartościowych wydatkowanych lub rozdysponowanych przez osobę zgłaszającą rejestrację w ciągu ostatnich sześćdziesięciu dni na wspomnienie tejże lub w związku z działalnością, która wymaga, żeby osoba ta zarejestrowała się jak określono poniżej, a która została podjęta przez nią albo w charakterze rzecznika zagranicznego mocodawcy, albo w imieniu własnym lub jakiegokolwiek innej osoby, albo w związku z jakąkolwiek działalnością łączącą się z byciem rzecznikiem takiego mocodawcy, oraz szczegółowy wykaz jakichkolwiek dotacji pieniężnych lub innych przedmiotów wartościowych przekazanych przez nią w ciągu ostatnich sześćdziesięciu dni (innych niż dotacje zakazane warunkami paragrafu 613 tytułu 18) w związku z wyborami na jakikolwiek urząd polityczny lub w związku z jakimikolwiek prawyborami, zjazdem lub spotkaniem zorganizowanym w celu wyboru kandydatów na jakikolwiek urząd polityczny;

(9) Odpisy każdej spisanej umowy oraz warunki i zastrzeżenia każdej umowy ustnej, łącznie z modyfikacjami takich umów lub, jeżeli umowa nie istnieje, pełny wykaz wszelkich okoliczności, z powodu których osoba zgłaszająca rejestrację wykonuje, pozoruje lub sugeruje wykonywanie albo zgodziła się wykonywać w imieniu własnym lub w imieniu zagranicznego mocodawcy lub jakiegokolwiek innej niż zagraniczny mocodawca osoby, jakiegokolwiek działania, które wymagają rejestracji jak określono poniżej;

(10) Takie uzupełniające oświadczenia, informacje lub dokumenty pozostające w związku z celami tego podrozdziału, jakich Prokurator Generalny może czasem żądać przez wzgląd na bezpieczeństwo narodowe i interes publiczny;

(11) Takie uzupełniające oświadczenia i odpisy dokumentów, które są niezbędne do sporządzenia oświadczeń zawartych w oświadczeniu rejestracyjnym i uzupełnieniach do niego oraz odpisy dokumentów dostarczonych wraz z nim, nie wprowadzające w błąd.

(b) Uzupełnienia; okres składania

Każdy rzecznik zagranicznego mocodawcy, który złożył oświadczenie rejestracyjne wymagane literą (a) tego paragrafu, powinien co pół roku, w ciągu trzydziestu dni po upływie okresu sześciomiesięcznego od momentu złożenia go, składać u Prokuratora Generalnego zaprzysiężone uzupełnienie do niego, na ustalonym przez Prokuratora Generalnego formularzu, który powinien przedstawiać w odniesieniu do ubiegłego okresu sześciomiesięcznego takie fakty, jakie Prokurator Generalny, mając na względzie bezpieczeństwo narodowe oraz interes publiczny, może uważać za niezbędne, aby uczynić wymaganą informację dokładną, pełną i aktualną w odniesieniu do tego okresu. W związku z informacją dostarczaną zgodnie z punktami (3), (4), (6) i (9) litery (a) tego paragrafu, osoba zgłaszająca rejestrację powinna zawiadomić Prokuratora Generalnego o wszelkich zmianach w ciągu dziesięciu dni po zajściu takiej zmiany. Jeżeli Prokurator Generalny, mając wzgląd na bezpieczeństwo narodowe i interes publiczny, ustali, że jest to niezbędne z punktu widzenia realizacji celów tego podrozdziału, może żądać, w jakimkolwiek poszczególnym przypadku, aby uzupełnienia do oświadczenia rejestracyjnego były składane znacznie częściej w odniesieniu do wszystkich albo do określonych pozycji dostarczanych informacji.

(c) Składanie oświadczenia pod przysięgą

Oświadczenie rejestracyjne i uzupełnienia do niego powinny być składane pod przysięgą w sposób następujący: Jeżeli osoba zgłaszająca rejestrację jest osobą fizyczną, przez nią; jeśli osoba zgłaszająca rejestrację jest spółką, przez większość jej członków; jeśli osoba zgłaszająca rejestrację nie jest ani osobą fizyczną ani spółką, przez większość jej urzędników lub osób pełniących funkcje urzędników lub przez większość członków jej rady nadzorczej lub osób pełniących jej funkcje, jeżeli takie są. (...)

### § 613. Wyłączenia

Wymogi paragrafu 612 (a) tego tytułu nie powinny mieć zastosowania wobec następujących rzeczników zagranicznych mocodawców:

(a) Pracownicy służby dyplomatycznej lub konsularnej

Akredytowany zgodnie z przepisami pracownik służby dyplomatycznej lub konsularnej obcego rządu, który został uznany przez Departament Stanu, jeżeli dany pracownik zaangażowany jest wyłącznie w działania, które uznane zostały przez Departament Stanu za mieszczące się w zakresie obowiązków takiego pracownika;

(b) Urzędnicy państwowi obcego rządu

Każdy urzędnik państwowy obcego rządu, jeżeli rząd taki jest uznany przez Stany Zjednoczone, który nie jest doradcą ds. kontaktów ze społeczeństwem, agentem ds. reklamy, pracownikiem obsługi informacyjnej lub obywatelem Stanów Zjednoczonych, którego nazwisko i status oraz charakter obowiązków jako takiego pracownika znajdują się w archiwum Departamentu Stanu, jeżeli rzeczony urzędnik jest zaangażowany wyłącznie w działania, które są uznawane przez Departament Stanu za mieszczące się w zakresie obowiązków takiego urzędnika;

(c) Członkowie personelu pracowników służb dyplomatycznych lub konsularnych

Każdy członek personelu lub jakakolwiek osoba zatrudniona przez akredytowanego zgodnie z przepisami pracownika służb dyplomatycznych lub konsularnych obcego rządu, który został uznany przez Departament Stanu, nie będąc doradcą ds. kontaktów ze społeczeństwem, agentem ds. reklamy lub pracownikiem obsługi informacyjnej, której nazwisko, status i charakter obowiązków jako członka personelu lub pracownika znajdują się w archiwum Departamentu Stanu, jeżeli dany członek personelu lub pracownik jest zaangażowany wyłącznie do wykonywania działań, które uznane są przez Departament Stanu za mieszczące się w zakresie obowiązków takiego członka personelu lub pracownika;

(d) Działalność prywatna i nie związana z polityką; ubieganie się o fundusze

Każda osoba angażująca się lub zgadzająca się angażować jedynie (1) w działalność prywatną i nie związaną z polityką, popierającą w dobrej wierze rzemiosło i handel takiego zagranicznego mocodawcy; lub (2) w inne działania nie służące w przeważającej mierze obcym interesom; lub (3) w ubieganie się o lub gromadzenie funduszy i dotacji w Stanach Zjednoczonych, przeznaczonych wyłącznie na pomoc lekarską i wsparcie medyczne, albo na żywność i ubranie jako pomoc humanitarną dla cierpiących, jeżeli takie ubieganie się o fundusze i dotacje lub gromadzenie ich pozostaje w zgodzie z i podlega postanowieniom podrozdziału II rozdziału 9 tego tytułu oraz zasadom i regulacjom, jakie mogą być ustanowione poniżej;

(e) Zajęcia związane z religią, nauczaniem lub pracą naukową

Każda osoba angażująca się lub zgadzająca się zaangażować jedynie w działania popierające w dobrej wierze zajęcia związane z religią, nauczaniem lub o charakterze naukowym albo sztuki piękne. (...)

(g) Osoby uprawnione do prowadzenia kancelarii adwokackiej

Każda osoba uprawniona do prowadzenia kancelarii adwokackiej, o tyle, o ile angażuje się lub zgadza się angażować w zastępstwo prawne ujawnionego zagranicznego mocodawcy przed jakimkolwiek sądem lub agendą rządu Stanów Zjednoczonych: pod warunkiem, że z punktu widzenia tej litery zastępstwo prawne nie obejmuje innych prób wywierania wpływu na lub nakłaniania personelu agendy albo urzędników, niż podejmowane w trakcie ustalonych zebrań oficjalnych lub nieoficjalnych.

## **§ 614. Zgłaszanie i oznaczanie politycznych materiałów propagandowych**

(a) Odpisy dla Prokuratora Generalnego; oświadczenie dotyczące miejsca, czasu i zasięgu przekazywania

Każda osoba w granicach Stanów Zjednoczonych, która jest rzecznikiem zagranicznego mocodawcy i podlega rejestracji zgodnie z postanowieniami tego podrozdziału, a która przekazuje lub powoduje przekazywanie w Stanach Zjednoczonych pocztą lub w jakikolwiek inny sposób albo za pośrednictwem międzystanowego lub zagranicznego handlu jakichkolwiek politycznych materiałów propagandowych w imieniu lub w interesie takiego zagranicznego mocodawcy (i) w postaci druków, albo (ii) w jakiegokolwiek innej należycie dostosowanej postaci, w której zamierza ona albo sądzi, że będzie je rozpowszechniać czy puszczać w obieg między dwie lub więcej osób, powinna nie później niż w ciągu czterdziestu ośmiu godzin od rozpoczęcia akcji przekazywania, złożyć u Prokuratora Generalnego materiał propagandowy w dwu egzemplarzach oraz oświadczenie podpisane zgodnie z przepisami przez lub w imieniu rzecznika, przedstawiające pełną informację dotyczącą miejsc, czasu oraz zasięgu takiego przekazu.

#### (b) Deklaracje identyfikacyjne

Niedozwolone jest, aby jakakolwiek osoba w granicach Stanów Zjednoczonych, będąca rzecznikiem zagranicznego mocodawcy i podlegająca rejestracji zgodnie z postanowieniami tego podrozdziału, przekazywała lub powodowała przekazywanie w Stanach Zjednoczonych pocztą lub w jakikolwiek inny sposób albo za pośrednictwem handlu międzystanowego lub zagranicznego jakichkolwiek politycznych materiałów propagandowych w imieniu lub w interesie takiego zagranicznego mocodawcy (i) w postaci druków, albo (ii) w jakiegokolwiek innej należycie dostosowanej postaci, w której zamierza ona lub sądzi, że będzie je rozpowszechniać albo puszczać w obieg między dwie lub więcej osób, jeżeli nie oznacza tych materiałów na początku, nie wprowadza do nich lub nie jest do nich dołączona ścisła i dokładna deklaracja w języku lub językach użytych w tych materiałach propagandowych, wyjaśniająca stosunek lub związek między osobą przekazującą lub powodującą przekazywanie tych materiałów a tymi materiałami propagandowymi; a mianowicie, że osoba przekazująca takie polityczne materiały propagandowe lub powodująca ich przekazywanie jest zarejestrowana zgodnie z wymogami tego podrozdziału w Departamencie Sprawiedliwości, Waszyngton, Dystrykt Kolumbia, jako rzecznik zagranicznego mocodawcy, wraz z nazwiskiem i adresem takiego rzecznika zagranicznego mocodawcy i takiego zagranicznego mocodawcy; że zgodnie z wymogami tego podrozdziału, jego oświadczenie rejestracyjne jest dostępne do wglądu i kopie tych politycznych materiałów propagandowych są składane w Departamencie Sprawiedliwości; oraz, że rejestracja rzeczników zagranicznych mocodawców zgodnie z wymogami tego podrozdziału nie oznacza zatwierdzenia przez rząd Stanów Zjednoczonych treści ich politycznych materiałów propagandowych. Prokurator Generalny, mając na względzie bezpieczeństwo narodowe oraz interes publiczny, może nakazać poprzez regulacje, język lub języki oraz sposób i formę, w jakiej takie deklaracje powinny być sporządzane, a także domagać się włączenia takich informacji zawartych w oświadczeniu rejestracyjnym, które identyfikują tego rzecznika zagranicznego mocodawcy oraz te polityczne materiały propagandowe, a także ich źródła, jeżeli uzna to za właściwe.

#### (c) Kontrola publiczna

Kopie politycznych materiałów propagandowych, które zgodnie z wymogami tego podrozdziału są składane u Prokuratora Generalnego, powinny być dostępne do kontroli publicznej stosownie do zasad, jakie on ustanowi. (...)

#### (e) Informacje dostarczane do agend lub urzędników państwowych Stanów Zjednoczonych

Niedozwolone jest, by jakakolwiek osoba na terytorium Stanów Zjednoczonych będąca rzecznikiem zagranicznego mocodawcy, podlegająca rejestracji zgodnie z postanowieniami tego podrozdziału, przekazywała, udzielała lub dostarczała w inny sposób jakiegokolwiek agencji lub urzędnikowi państwowemu (włączając członków którejkolwiek z Izb Kongresu lub komisji) w imieniu lub w interesie zagranicznego mocodawcy jakichkolwiek politycznych materiałów propagandowych albo żądała od jakiegokolwiek takiej agencji czy urzędnika państwowego w imieniu lub w interesie obcego mocodawcy jakiegokolwiek informacji lub porady odnośnie do jakiegokolwiek sprawy dotyczącej interesu politycznego lub publicznego, kierunków polityki lub stosunków innego kraju lub partii politycznej lub dotyczącej polityki wewnętrznej albo zagranicznej Stanów Zjednoczonych, jeżeli do materiałów propagandowych albo żądania nie jest dołączona ścisła i dokładna deklaracja lub wprowadzenie tej treści, że osoba taka jest zarejestrowana jako rzecznik zagranicznego mocodawcy zgodnie z wymogami tego podrozdziału.

(f) Wystąpienia przed komisjami Kongresu

Jeżeli rzecznik zagranicznego mocodawcy podlegający rejestracji zgodnie z wymogami tego podrozdziału staje kiedykolwiek przed jakąkolwiek komisją Kongresu, aby zeznawać w imieniu lub w interesie tego zagranicznego mocodawcy, powinien podczas takiego wystąpienia dostarczyć komisji kopię swego najświeższego oświadczenia rejestracyjnego jako rzecznika zagranicznego mocodawcy, złożonego w Departamencie Sprawiedliwości, w celu włączenia go do akt komisji jako części jego zeznania.(...)

### **§ 615. Księgi i rejestry**

Każdy rzecznik zagranicznego mocodawcy zarejestrowany zgodnie z wymogami tego podrozdziału powinien prowadzić i przechowywać, w czasie gdy pozostaje rzecznikiem zagranicznego mocodawcy, takie księgi rachunkowe i inne rejestry dotyczące wszelkich swoich działań, których ujawnienie jest wymagane postanowieniami tego podrozdziału, zgodnie ze zwyczajami handlowymi i rachunkowymi, jakie Prokurator Generalny, mając wzgląd na bezpieczeństwo narodowe i interes publiczny, może nakazać regulacjami, które uzna za niezbędne lub właściwe z punktu widzenia wprowadzenia w życie postanowień tego podrozdziału, i jakie powinien zachować w nie zmienionej postaci przez okres trzech lat po wygaśnięciu jego statusu. Dopóki regulacje obowiązują zgodnie z tym paragrafem każdy rzecznik zagranicznego mocodawcy powinien prowadzić księgi rachunkowe i zachowywać wszelkie rejestry na piśmie dotyczące jego działalności. Księgi takie i rejestry powinny być we wszystkich uzasadnionych przypadkach udostępniane do kontroli każdemu urzędnikowi, któremu powierzono egzekwowanie postanowień tego podrozdziału. Zabronione jest rozmyślne zatajanie, niszczenie, zamazywanie, zniekształcanie lub fałszowanie przez kogokolwiek jakichkolwiek ksiąg lub rejestrów, których prowadzenie wymagane jest postanowieniami tego podrozdziału.

### **§ 616. Publiczna inspekcja akt urzędowych; przekazywanie akt oraz informacji**

(a) Trwały egzemplarz oświadczenia; kontrola; wycofanie

Prokurator Generalny zatrzymuje na stałe po jednym egzemplarzu wszystkich oświadczeń rejestracyjnych oraz wszystkich deklaracji dotyczących dystrybucji politycznych materiałów propagandowych dostarczonych zgodnie z wymogami tego podroz-

działu; identyczne znajdują się w archiwach sądowych i są udostępniane do wglądu i kontroli publicznej w rozsądnych godzinach oraz zgodnie z zasadami ustalonymi przez Prokuratora Generalnego, a kopia każdego z nich może być dostarczona każdemu reflektantowi za umiarkowaną opłatą ustaloną przez Prokuratora Generalnego. Prokurator Generalny może wycofać z oględzin publicznych oświadczenie rejestracyjne oraz inne deklaracje jakiegokolwiek rzecznika zagranicznego mocodawcy, którego działalność przestała mieć charakter wymagający rejestracji zgodnie z postanowieniami tego podrozdziału.



### § 617. Odpowiedzialność urzędników

Każdy urzędnik lub osoba pełniąca obowiązki urzędnika oraz każdy dyrektor lub osoba pełniąca obowiązki dyrektora rzecznika zagranicznego mocodawcy, który nie jest osobą fizyczną, jest zobowiązana spowodować, aby taki rzecznik wykonał i złożył oświadczenie rejestracyjne oraz uzupełnienia do niego tam i wtedy, kiedy takie złożenie jest wymagane zgodnie z literą (a) i (b) paragrafu 612 tego tytułu, oraz zobowiązany jest również spowodować, aby taki rzecznik podporządkował się wszystkim wymogom paragrafu 614 (a) i (b) oraz paragrafu 615 tego tytułu oraz wszelkim pozostałym wymogom tego podrozdziału. Rozwiązanie jakiegokolwiek organizacji działającej jako rzecznik zagranicznego mocodawcy nie uwalnia żadnego urzędnika ani żadnego dyrektora ani osoby pełniącej obowiązki dyrektora od podporządkowania się postanowieniom tego paragrafu. W przypadku kiedy jakikolwiek rzecznik zagranicznego mocodawcy nie podporządkuje się któremukolwiek z wymogów tego podrozdziału, każdy z jego urzędników albo każda z osób pełniących obowiązki urzędników oraz każdy z jego dyrektorów lub każda z osób pełniących obowiązki dyrektorów podlega dochodzeniu sądowemu.

### § 618. Egzekwowanie i kary

(a) Naruszenia; fałszywe oświadczenia oraz rozmyślne zaniechanie

Każda osoba, która -

(1) rozmyślnie narusza jakiegokolwiek postanowienie tego podrozdziału lub jakąkolwiek regulację określoną poniżej lub

(2) W jakimkolwiek oświadczeniu rejestracyjnym albo uzupełnieniu do niego lub w jakiegokolwiek deklaracji zgodnej z paragrafem 614 (a) tego tytułu, dotyczącej dystrybucji politycznych materiałów propagandowych lub jakimkolwiek innym dokumencie złożonym lub dostarczonym Prokuratorowi Generalnemu zgodnie z postanowieniami tego podrozdziału rozmyślnie dokonuje fałszywego oświadczenia w odniesieniu do ważnych faktów lub rozmyślnie pomija jakiegokolwiek ważne fakty wymagane w oświadczeniu albo rozmyślnie pomija ważny fakt lub kopie ważnych dokumentów niezbędnych w tym celu, aby sporządzone oświadczenie i kopie dostarczonych wraz z nim dokumentów nie wprowadzały w błąd, powinien, zgodnie z zasadzeniem, być ukarany grzywną do 10 000 USD lub więzieniem do lat pięciu, albo obiema karami, wyjąwszy przypadki naruszenia litery (b), (e) lub (f) paragrafu 614 tego tytułu lub litery (g) lub (h) tego paragrafu, które karane są grzywną do 5 000 USD lub więzieniem do sześciu miesięcy, lub obiema karami.

(b) Dowód dla stwierdzenia tożsamości zagranicznego mocodawcy

W jakimkolwiek postępowaniu zgodnie z wymogami tego podrozdziału, w którym występuje zarzut, że dana osoba jest rzecznikiem zagranicznego mocodawcy, w odniesieniu do zagranicznego mocodawcy poza granicami Stanów Zjednoczonych, wyraźny dowód dla stwierdzenia tożsamości powinien być dopuszczalny, ale nie konieczny.

(c) Deportacja

Każdy cudzoziemiec uznany za winnego naruszenia, lub spisku w celu naruszenia, któregoś z postanowień tego podrozdziału lub jakiegokolwiek regulacji poniżej, podlega deportacji w trybie przewidzianym w paragrafach 1251 i 1253 tytułu 8. (...)

(e) Przepięstwo ciągłe

Niezłożenie jakiegokolwiek oświadczenia rejestracyjnego lub uzupełnień do niego stosownie do wymogów albo paragrafu 612 (a), albo paragrafu 612 (b) tego tytułu, jest uważane za przepięstwo ciągłe, w okresie równym okresowi niedopełniania tego obowiązku, mimo jakichkolwiek przepisów o przedawnieniu lub innych przepisów przeciwnych.

(f) Środki nakazowe; kompetencja sądu okręgowego

Kiedykolwiek w mniemaniu Prokuratora Generalnego jakakolwiek osoba jest zaangażowana lub zamierza zaangażować się w jakiegokolwiek działania, które stanowią lub będą stanowić naruszenie któregoś z postanowień tego podrozdziału albo regulacji stanowiących jego dalszy ciąg, lub kiedykolwiek jakikolwiek rzecznik zagranicznego mocodawcy nie podporządkuje się któremukolwiek z postanowień tego podrozdziału lub regulacji wydanej poniżej, lub w inny sposób narusza wymogi tego podrozdziału, Prokurator Generalny może wnieść podanie do właściwego sądu okręgowego Stanów Zjednoczonych w celu zarządzenia zakazu takiego działania lub zakazania takiej osobie kontynuowania działań w charakterze rzecznika takiego zagranicznego mocodawcy albo w celu zarządzenia wymogu zgodności z jakimkolwiek odpowiednim postanowieniem tego podrozdziału czy regulacją wydaną poniżej. Sąd okręgowy powinien mieć kompetencje i uprawnienia do wydania czasowego lub stałego zakazu, nakazu ograniczającego lub innego zarządzenia, które uzna za stosowne.

(g) Niedokładne oświadczenie rejestracyjne

Jeżeli Prokurator Generalny stwierdza, że oświadczenie rejestracyjne nie jest zgodne z wymogami tego podrozdziału lub regulacjami wydanymi poniżej, zawiadamia zgłaszającego rejestrację pisemnie, wyszczególniając, w odniesieniu do czego oświadczenie jest niewystarczające. Zabrania się jakiegokolwiek osobie działać jako rzecznik zagranicznego mocodawcy w każdym czasie w ciągu dziesięciu dni lub więcej po otrzymaniu takiego zawiadomienia, dopóki nie zostaną wniesione do oświadczenia rejestracyjnego poprawki wprowadzające pełną jego zgodność z wymogami tego podrozdziału oraz przepisami wydanymi poniżej.

### § 620. Zasady i regulacje

Prokurator Generalny może w każdym czasie ustanawiać, zalecać oraz anulować takie zasady i regulacje oraz formularze, jakie uważa za konieczne do wykonania postanowień tego podrozdziału.

### § 621. Sprawozdania dla Kongresu

Prokurator Generalny powinien od czasu do czasu sporządzać sprawozdanie dla Kongresu dotyczące wykonania postanowień tego podrozdziału obejmujące charakter, źródła oraz treść rozpowszechnianych lub rozdzielanych politycznych materiałów propagandowych.

## USTAWA Z 1946 ROKU O REORGANIZACJI USTAWODAWSTWA

*(Legislative Reorganization Act of 1946)*

### Tytuł III - Ustawa o regulacji lobbingu

#### Tytuł skrócony

§ 301. Niniejszy tytuł może być cytowany jako "Ustawa o federalnej regulacji lobbingu".

#### Definicje

§ 302. Użyte w niniejszym tytule pojęcie:

(a) "donacja" - obejmuje darowiznę, przedpłatę, pożyczkę, zaliczkę lub wkład pieniężny albo jakikolwiek wartościowy przedmiot, jak również transakcję, przyrzeczenie lub umowę, niezależnie od ich wykonalności, dotyczące donacji.

(b) "wydatek" - obejmuje wypłatę, repartycję, pożyczkę, zaliczkę, wkład lub darowiznę pieniężną albo jakikolwiek wartościowy przedmiot, jak również transakcję, przyrzeczenie lub umowę, niezależnie od ich wykonalności, dotyczące wydatku.

(c) "osoba" - obejmuje osobę fizyczną, spółkę, komitet, stowarzyszenie, spółkę akcyjną oraz jakąkolwiek inną organizację lub grupę osób.

(d) "Sekretarz" - oznacza Sekretarza Izby Reprezentantów Stanów Zjednoczonych.

(e) "ustawodawstwo" - oznacza projekty ustaw, uchwały, poprawki, nominacje i inne sprawy w toku załatwiania lub przedłożone w którejkolwiek izbie Kongresu oraz obejmuje wszelkie inne sprawy, które mogą być przedmiotem działania którejkolwiek z Izb.

### Szczegółowe rozliczenia donacji

§ 303. (a) Każda osoba, która w jakikolwiek sposób ubiega się lub przyjmuje donację na rzecz jakiegokolwiek organizacji lub funduszu na niżej określone cele, jest zobowiązana do przechowywania szczegółowego, dokładnego rozliczenia obejmującego:

- (1) wszelkie donacje, niezależnie od ich kwoty i wartości;
- (2) nazwiska (nazwy) i adresy wszystkich osób przekazujących donacje nie niższe niż 500 USD oraz daty ich przekazania;
- (3) wszelkie wydatki ponoszone przez lub w imieniu takich organizacji lub funduszy; oraz
- (4) nazwiska (nazwy) i adresy wszystkich osób, na rzecz których sumy takie zostały wydane oraz daty ich wydatkowania.

(b) Osoby takie są zobowiązane do pobierania i przechowywania pokwitowanego rachunku, wyszczególniającego każdy wydatek z takiego funduszu przekraczający wartość 10 USD oraz zachowania wszelkich rachunków i zestawień, wymaganych zgodnie z niniejszym paragrafem, przez czas nie krótszy niż dwa lata od daty wpisania takich pozycji do wykazu.

### Pokwitowania donacji

§ 304. Każda osoba fizyczna, która przyjmuje donację nie mniejszą niż 500 USD na jakikolwiek niżej określony cel, powinna w ciągu 5 dni od jej przyjęcia dostarczyć osobie lub organizacji, na rzecz której przyjęła donację, szczegółowe jej rozliczenie obejmujące nazwisko (nazwę) i adres osoby wnoszącej taką donację oraz datę jej przyjęcia.

### Zestawienia składane sekretarzowi Izby

§ 305. (a) Każda osoba przyjmująca jakąkolwiek donację lub wydatkująca dowolną kwotę pieniędzy na cele określone w paragrafie 307, lit. (a) lub (b) winna złożyć Sekretarzowi pomiędzy pierwszym a dziesiątym dniem każdego kwartału roku kalendarzowego pełne zestawienie na dzień poprzedzający datę złożenia, zawierające:

(1) nazwiska (nazwy) i adresy wszystkich osób, które przekazały donację nie mniejszą niż 500 USD, nie wymienione w poprzednim sprawozdaniu, z wyjątkiem sytuacji, w której wcześniejsze sprawozdanie złożone stosownie do niniejszego tytułu będzie zawierać nazwiska (nazwy) i adresy wszystkich osób, które przekazały donację nie mniejszą niż 500 USD na ręce takiej osoby przed datą wejścia w życie niniejszego tytułu;

(2) ogólną sumę donacji przekazanych takiej osobie lub na jej rzecz w ciągu roku kalendarzowego, nie wykazanych na podstawie punktu (1);

(3) ogólną sumę wszystkich donacji przekazanych takiej osobie lub na jej rzecz w ciągu roku kalendarzowego;

(4) nazwiska (nazwy) i adresy wszystkich osób, na rzecz których w ciągu roku kalendarzowego, z jednej lub większej liczby pozycji, zostały poniesione, przez lub w imieniu takiej osoby, wydatki w łącznej kwocie lub wartości nie mniejszej niż 10 USD, jak również kwoty, daty i cel każdego z takich wydatków;

(5) ogólną sumę wszelkich wydatków poniesionych przez lub w imieniu takiej osoby w ciągu roku kalendarzowego, nie wykazanych na podstawie punktu (4);

(6) ogólną sumę wydatków poniesionych przez lub w imieniu takiej osoby w ciągu roku kalendarzowego.

(b) Zestawienia, których złożenia wymaga lit. (a), są kumulowane w ciągu roku, którego dotyczą, jednak w przypadku braku zmiany w pozycji zamieszczonej w poprzednim zestawieniu wystarczy podać sumę z przeniesienia.

### **Przechowywanie zestawień przez dwa lata**

§ 306. Zestawienie, które w myśl niniejszego tytułu winno być złożone Sekretarzowi, wymaga:

(a) jest uważane za złożone w sposób właściwy wówczas, gdy zostanie w przewidzianym czasie złożone w odpowiednim urzędzie pocztowym, należycie ofrankowane, zarejestrowane i zaadresowane do Sekretarza Izby Reprezentantów Stanów Zjednoczonych, Waszyngton, Dystrykt Kolumbia, jednakże w przypadku jego nieotrzymania, duplikat takiego zestawienia winien być złożony na podstawie zawiadomienia o jego nieotrzymaniu przez Sekretarza;

(b) jest przechowywane przez Sekretarza przez okres dwóch lat od złożenia, należy do zbioru publicznych dokumentów archiwalnych jego biura oraz jest udostępniane do wglądu wszystkim zainteresowanym.

### **Osoby podlegające obowiązkowi**

§ 307. Postanowienia niniejszego tytułu stosuje się wobec każdej osoby (wyjąwszy komitety polityczne - zgodnie z definicją zawartą w Ustawie o korupcji oraz należycie zorganizowane stanowe lub lokalne komitety partii politycznych), która osobiście lub za pośrednictwem jakiegokolwiek agenta lub pracownika albo innych osób w jakikolwiek sposób, bezpośrednio lub pośrednio ubiega się, zbiera lub przyjmuje pieniądze lub inne cenne rzeczy z myślą o wykorzystaniu ich głównie do świadczenia pomocy - lub gdy celem działania takiej osoby jest świadczenie pomocy - w realizacji jakiegokolwiek z niżej wymienionych celów:

(a) uchwalenia lub udaremnienia uchwalenia jakiegokolwiek aktu prawnego przez Kongres Stanów Zjednoczonych.

(b) wywarcia bezpośredniego lub pośredniego wpływu na uchwalenie lub udaremnienie uchwalenia jakiegokolwiek aktu prawnego przez Kongres Stanów Zjednoczonych.

### **Rejestracja przez szefa kancelarii Senatu i sekretarza Izby Reprezentantów**

§ 308. (a) Każda osoba, która w zamian za pieniądze lub jakiegokolwiek świadczenie podejmuje działania w celu wywarcia wpływu na uchwalenie lub udaremnienie uchwalenia przez Kongres Stanów Zjednoczonych jakiegokolwiek aktu prawnego, winna, przed uczynieniem czegokolwiek w celu wyświadczenia pomocy takiemu przedmiotowi, dokonać rejestracji u Szefa Kancelarii Senatu i Sekretarza Izby Reprezentantów oraz podać tym funkcjonariuszom pod przysięgą oraz na piśmie swoje nazwisko (nazwę) i adres biurowy, nazwisko (nazwę) i adres osoby, przez którą została zatrudniona oraz w czyim interesie występuje i działa, czas trwania takiego zatrudnienia, wysokość wynagrodzenia, jakie otrzymuje lub ma otrzymać, oraz przez kogo jest lub ma być opłacana, ile otrzyma tytułem zwrotu kosztów i jakie koszty zostaną uwzględnione. Każda osoba dokonująca takiej rejestracji winna pomiędzy pierwszym a dziesiątym dniem każdego kwartału roku kalendarzowego, w czasie trwania jej działalności, składać pod przysięgą Sekretarzowi Izby Reprezentantów i Szefowi Kancelarii Senatu szczegółowe sprawozdania dotyczące wszelkich pieniędzy przyjętych i wydatkowanych przez tę osobę w ciągu poprzedniego kwartału roku kalendarzowego w ramach wykonywania swojej pracy - ze wskazaniem komu zostały wypłacone i na jakie cele, wyszczególnieniem nazw gazet, periodyków, czasopism lub innych publikacji, w których dana osoba spowodowała opublikowanie jakichkolwiek artykułów lub artyku-

łów wstępnych oraz określać proponowane akty prawne, w celu wspierania lub blokowania których osoba ta została zatrudniona. Postanowień niniejszego paragrafu nie stosuje się do jakiegokolwiek osoby, która jedynie występuje przed komisją Kongresu Stanów Zjednoczonych, ani do jakiegokolwiek urzędnika państwowego wykonującego swe obowiązki służbowe, ani też w stosunku do jakiegokolwiek gazety lub innego regularnie ukazującego się periodyku (włącznie z jakąkolwiek osobą fizyczną, która jest właścicielem, wydaje lub jest zatrudniona przez taką gazetę lub periodyk), który w ramach normalnej działalności publikuje wiadomości, artykuły wstępne lub inne komentarze albo płatne ogłoszenia, które bezpośrednio lub pośrednio nakładają do uchwalenia lub udaremnienia uchwalenia aktu prawnego, jeśli taka gazeta, periodyk lub osoba fizyczna nie podejmuje dalszej lub innej działalności związanej z uchwaleniem lub udaremnieniem uchwalenia takiego aktu prawnego, innej niż wystąpienie przed komisją Kongresu Stanów Zjednoczonych z poparciem takiego aktu prawnego lub przeciw niemu.

(b) Wszelkie informacje, których złożenia Sekretarzowi Izby Reprezentatów i Szefowi Kancelarii Senatu wymagają postanowienia niniejszego paragrafu, są zestawiane przez współdziałających ze sobą Szefa i Sekretarza, najwcześniej jak to możliwe po zakończeniu kwartału roku kalendarzowego, w odniesieniu do którego takie informacje zostały złożone, oraz są drukowane w "Congressional Record".

### **Składanie sprawozdań i zestawień pod przysięgą**

§ 309. Wszelkie sprawozdania i zestawienia wymagane na podstawie niniejszego tytułu składane są pod przysięgą przed funkcjonariuszem upoważnionym z mocy prawa do przyjmowania przysięgi.

### **Kary**

§ 310. (a) Jakokolwiek osoba, która narusza jakiegokolwiek postanowienie niniejszego tytułu, po udowodnieniu tego faktu, jest uznawana za winną wykroczenia i podlega karze grzywny do 5 000 USD lub karze więzienia do 12 miesięcy albo obu tym karom łącznie.

(b) Ponadto, oprócz kar przewidzianych w lit. (a), każda osoba uznana za winną wykroczenia określonego w tym miejscu, nie może przez okres trzech lat od daty uznania jej za winną wywierać bezpośredniego lub pośredniego wpływu na uchwalenie lub udaremnienie uchwalenia jakiegokolwiek zgłoszonego aktu prawnego, jak również każda osoba naruszająca jakiegokolwiek postanowienie niniejszej litery, po udowodnieniu tego faktu, jest uznawana za winną ciężkiego przestępstwa i podlega karze grzywny do 10 000 USD lub karze więzienia do lat pięciu albo obu tym karom łącznie.

### **Wyłączenie**

§ 311. Postanowień niniejszego tytułu nie stosuje się do praktyk lub działalności regulowanych Ustawą o korupcji.

Projekt Izby Reprezentantów (H.R. 3597)  
Zgłaszający: Frank (*Rep.*), (czterech popierających)  
Komisja Wymiaru Sprawiedliwości

TYTUŁ OFICJALNY:

WEDŁUG ZGŁOSZENIA: (DANE DOSTARCZONE PRZEZ IZBĘ)

Projekt służy wzmocnieniu Ustawy z 1938 r. o rejestracji pośredników zagranicznych, z poprawkami.

PRZEKAZANO DO KOMISJI: Wymiaru Sprawiedliwości Izby Reprezentantów

PRZEKAZANO DO PODKOMISJI: Prawa Administracyjnego i Stosunków z Rządem Izby Reprezentantów

STRESZCZENIE WEDŁUG ZGŁOSZENIA:

Wprowadzenie poprawek do Ustawy z 1938 r. o rejestracji pośredników zagranicznych w celu skorygowania ustalonych definicji i wymogów rejestracji oraz wprowadzenia odpowiedzialności cywilnej z tytułu niedopełnienia wymogu rejestracji.

Zmiana nazwy ustawy na "Ustawę o reprezentacji interesów zagranicznych".

SZCZEGÓŁOWY PRZEBIEG POSTĘPOWANIA:

\*DZIAŁANIA IZBY REPREZENTANTÓW\*

22.10.1991 - Przekazanie do Komisji Wymiaru Sprawiedliwości Izby Reprezentantów

22.10.1991 - Przekazanie do Podkomisji Prawa Administracyjnego i Stosunków z Rządem Izby Reprezentantów

23.10.1991 - Posiedzenie Podkomisji w celu rozpatrzenia projektu i przygotowania sprawozdania.

23.10.1991 - Przekazanie przez Podkomisję projektu (poprawionego) do Komisji.

OMÓWIENIE PROJEKTU WEDŁUG ZGŁOSZENIA:

Do Ustawy z 1938 r. o rejestracji pośredników zagranicznych wprowadza się poprawki polegające na zastąpieniu określeń:

(1) "agent" przez "przedstawiciel" i

(2) "materiały propagandowe" przez "doradztwo polityczne i materiały informacyjne". Pod pojęciem "doradztwa politycznego i materiałów informacyjnych" rozumie się wszelkie próby wywierania wpływu na politykę wewnętrzną Stanów Zjednoczonych.

Z definicji "przedstawiciela zagranicznego mocodawcy" wyłącza się wszelkie mające osobowość prawną organizacje o charakterze niezarobkowym, zarejestrowane zgodnie z Ustawą o federalnej regulacji lobbingu, które zostały zwolnione od podatku i których działalność jest w pełni kierowana przez obywateli Stanów Zjednoczonych.

Określeniem "konsultanta politycznego" obejmuje się wszelkie osoby, które udzielają doradztwa politycznego lub dostarczają materiałów informacyjnych funkcjonariuszowi lub pracownikowi urzędu federalnego działającemu w ramach obowiązków służbowych.

Koryguje się wymogi dotyczące oświadczeń o rejestracji, które winni składać przedstawiciele zagranicznego mocodawcy. Wprowadza się wymóg, aby przedstawiciele tacy:

(1) przechowywali odpowiednie dokumenty finansowe oraz dokumenty dotyczące działalności związanej z rejestracją; i

(2) składali prokuratorowi generalnemu sprawozdania kwartalne z działalności objętej wymogiem rejestracji.

Skreśla się szczegółowe postanowienia dotyczące rejestracji oraz oznaczania politycznych materiałów propagandowych.

Znosi się zwolnienie z obowiązku rejestracji osób reprezentujących rządy państw obcych, których interesy obrony uznano za mające żywotne znaczenie z punktu widzenia interesów obrony Stanów Zjednoczonych. Postanawia się, że zwolnienia z obowiązku rejestracji osób fizycznych reprezentujących prawne interesy obcych mocodawców wobec agencji administracji Stanów Zjednoczonych, będzie stosować się wyłącznie do takiego reprezentowania wobec Urzędu Patentów i Znaków Towarowych. Wprowadza się wymóg, by osoby korzystające z takiego zwolnienia lub z wyłączenia stosowanego wobec osób angażujących się w działalność prywatną i apolityczną lub zbierające fundusze na pomoc humanitarną powiadamiały o tym Prokuratora Generalnego.

Wprowadza się odpowiedzialność cywilną osób, które: (1) nie złożyły oświadczenia rejestracyjnego; lub (2) w oświadczeniu rejestracyjnym pominęły istotne fakty lub podały nieprawdziwe dane.

Upoważnia się prokuratora generalnego do występowania o wszczęcie postępowania cywilnego mającego na celu skontrolowanie materiałów właściwych do przeprowadzenia dochodzenia w sprawie naruszenia obowiązku rejestracji.

Zmienia się nazwę ustawy z 1938 r. z: "Ustawa o rejestracji pośredników zagranicznych" na: "Ustawa o reprezentacji interesów zagranicznych".

Popierający wniosek	
Glickman ( <i>Rep.</i> )	22.10.1991 r.
Kaptur ( <i>Rep.</i> )	22.10.1991 r.
Guarini ( <i>Rep.</i> )	22.10.1991 r.
Traficant ( <i>Rep.</i> )	22.10.1991 r.

#### Projekt Senatu (S. 2279)

Zgłaszający: Senator Levin

Komisja ds. Działalności Rządu

#### TYTUŁ OFICJALNY:

WEDŁUG ZGŁOSZENIA: (DANE DOSTARCZONE PRZEZ SENAT)

Projekt zmierzający do ujawniania działalności lobbistycznej mającej na celu wywieranie wpływu na rząd federalny oraz służącej innym celom.

#### TYTUŁ SKRÓCONY:

WEDŁUG ZGŁOSZENIA:

Ustawa z 1992 r. o ujawnianiu działalności lobbistycznej

PRZEKAZANO DO KOMISJI: Komisja Senatu ds. Działalności Rządu

PRZEKAZANO DO PODKOMISJI: Podkomisja Senatu ds. Nadzoru i Działalności Rządu

#### STRESZCZENIE WEDŁUG ZGŁOSZENIA:

Wprowadza się wymóg rejestracji w Biurze ds. Etyki Władzy każdego, kto został opłacony w celu nawiązania kontaktów z określonym przedstawicielem władzy ustawodawczej lub wykonawczej. Wprowadza się wymóg okresowego ujawniania działalności lobbistycznej przed Biurem ds. Etyki Władzy.



Skreśla się: (1) Ustawę o federalnej regulacji działalności lobbistycznej i (2) przepisy Ustawy o Ministerstwie Budownictwa i Rozwoju Miast dotyczące działalności lobbistycznej w dziedzinie mieszkalnictwa.

Wprowadza się poprawki do Ustawy z 1938 r. o rejestracji pośredników zagranicznych w celu skorygowania pojęcia "zagranicznego mocodawcy", wyeliminowania odwołań do propagandy politycznej oraz zmodyfikowania zwolnień dotyczących prawników.

Wprowadza się korektę w kwestii ograniczenia wykorzystania przyznanych funduszy do wywierania wpływu na władze federalne co do zawierania przez nie umów finansowych i wykonawczych.

#### SZCZEGÓŁOWY PRZEBIEG POSTĘPOWANIA:

##### \*DZIAŁANIA SENATU\*

27.02.1992 - Dwukrotne czytanie i przekazanie projektu do Komisji Senatu ds. Działań Rządu.

26.03.1992 - Podkomisja Senatu ds. Nadzoru i Działalności Rządu. Przeprowadzono przesłuchania. Druk przesłuchań: S. Hrg. 102-609.

#### PRZEGLĄD PROJEKTU WEDŁUG ZGŁOSZENIA:

W dalszej części S. 2279 (C102) podano:

Ustawa z 1992 r. o ujawnianiu działalności lobbistycznej -

Stanowi, że nie później niż 30 dnia od dnia nawiązania przez lobbystę pierwszego kontaktu z określonym przedstawicielem władzy ustawodawczej lub wykonawczej lobbysta taki, albo, jak postanowiono dalej, organizacja zatrudniająca takiego lobbystę, winien dokonać rejestracji w Biurze ds. Etyki Władzy.

Definiuje "lobbystę" jako osobę fizyczną zatrudnioną lub zaangażowaną przez inną osobę za wynagrodzeniem pieniężnym lub inną rekompensatą w celu świadczenia usług, obejmujących kontakty lobbingowe, która nie jest osobą prowadzącą działalność lobbistyczną jedynie przypadkowo i dla której działalność ta nie jest istotna z punktu widzenia usług za których świadczenie pobiera wynagrodzenie.

Określa szczegółowo, iż rejestracja taka powinna zawierać:

(1) nazwisko, adres, numer telefonu do miejsca pracy, główne miejsce zatrudnienia osoby dokonującej rejestracji oraz ogólny opis wykonywanej przez nią pracy lub prowadzonej działalności;

(2) nazwisko (nazwę), adres, główne miejsce pracy klienta osoby dokonującej rejestracji oraz ogólny opis pracy wykonywanej lub działalności prowadzonej przez klienta o ile różni się ona od tej, którą prowadzi osoba dokonująca rejestracji;

(3) nazwę jakiegokolwiek organizacji, nie będącej klientem, która w okresie półrocznym przekazuje na działalność lobbistyczną donację w wysokości ponad 5 000 USD, w wyraźny sposób uczestniczy w sprawowaniu nadzoru i kontroli działalności lobbistycznej oraz jest bezpośrednio materialnie zainteresowana wynikiem działalności lobbistycznej;

(4) nazwisko (nazwę), główne miejsce pracy, przybliżony udział procentowy w kapitale akcyjnym klienta posiadany przez jakąkolwiek zagraniczną jednostkę nadzorującą lub subsydiującą działalność klienta oraz jakąkolwiek inną filię klienta, która jest bezpośrednio materialnie zainteresowana wynikiem działalności lobbistycznej;

(5) ogólne zestawienie spraw, którymi osoba dokonująca rejestracji zamierza zajmować się w ramach działalności lobbistycznej w imieniu klienta, oraz, w miarę możliwości, listę konkretnych spraw, którymi już się zajmowała lub prawdopodobnie zajmie się; oraz

(6) nazwiska wszystkich pracowników, których osoba dokonująca rejestracji zamierza zaangażować do prowadzenia kontaktów lobbingowych w imieniu klienta.

Stanowi, że - celu rejestracji - jednostka zagraniczna będzie uważana za kontrolującą w znacznym stopniu działalność klienta, jeżeli posiada ona co najmniej 10 procent jego kapitału akcyjnego.

Wprowadza wymóg wyrejestrowywania się przez osoby zarejestrowane, które zaprzestały reprezentowania klienta. Stanowi, iż w przypadku reprezentowania przez osobę dokonującą rejestracji więcej niż jednego klienta winna być dokonywana oddzielna rejestracja w odniesieniu do każdego reprezentowanego klienta. Wprowadza wymóg, aby każda organizacja, której jeden lub większa liczba pracowników jest lobbystami, pojedynczo dokonywała rejestracji każdego z nich w imieniu swoich pracowników zaangażowanych w działalność lobbystyczną w imieniu takiego klienta.

Wprowadza wymóg, aby każda osoba dokonująca rejestracji składała w Biurze ds. Etyki Władzy półroczne sprawozdanie z prowadzonej przez nią działalności lobbystycznej. Określa, iż raporty takie winny zawierać: (1) listę konkretnych spraw, w których załatwianie osoba zarejestrowana zaangażowała się w tym okresie w istotną działalność lobbystyczną w imieniu klienta; oraz (2) szacunkową wysokość wpływów od klienta, lub - w przypadku, gdy osoba zarejestrowana działa w imieniu własnym - szacunkową wysokość łącznych kosztów poniesionych w związku z prowadzoną w tym okresie działalnością lobbystyczną. Wymaga, aby takie szacunki wysokości wpływów i kosztów były sporządzane zgodnie z określonymi wytycznymi. Wprowadza przedłużenie okresu składania sprawozdań półrocznych.

Ustala obowiązki administracyjne Biura ds. Etyki Władzy, które obejmują: (1) opracowanie przepisów, form, wykazu kar oraz zasad proceduralnych niezbędnych w celu wprowadzenia w życie niniejszej Ustawy; (2) zapewnienie publicznego dostępu do kopii wszelkich dokumentów rejestracyjnych i sprawozdań złożonych zgodnie z niniejszą Ustawą; oraz (3) przekazywanie Prezydentowi i Kongresowi okresowych sprawozdań z przebiegu wprowadzania w życie niniejszej Ustawy.

Wprowadza zasady postępowania mające na celu: (1) nieformalne stwierdzenie faktu domniemanego nieprzestrzegania wymogów niniejszej Ustawy; (2) stwierdzenie faktu nieprzestrzegania w przypadku, gdy z informacji przekazanych do Biura ds. Etyki Władzy za pośrednictwem ustanowionych wyżej procedur wynika, iż nieprzestrzeganie takie mogło mieć miejsce; (3) wszczęcie postępowania w sprawie zgłoszeń rejestracyjnych i przedłożeń, od których złożenia upłynęło 30 dni i nie dostarczono stosownych informacji. Dopuszcza rewizję sądową pisemnych decyzji Biura ds. Etyki Władzy w zakresie dwóch ostatnich procedur.

Skreśla Ustawę o federalnej regulacji lobbingu.

Wprowadza poprawki do Ustawy z 1938 r. o rejestracji pośredników zagranicznych mające na celu: (1) skorygowanie definicji "zagranicznego mocodawcy" po to, by zakres stosowania tej Ustawy ograniczyć do przedstawicieli rządów państw obcych i zagranicznych partii politycznych; (2) wyeliminowanie odwołań do propagandy politycznej oraz, w niektórych przypadkach, zastąpienie ich odwołaniami do materiałów informacyjnych; oraz (3) zmodyfikowanie zwolnień dotyczących prawników w odniesieniu do zgłaszania rejestracji, w ten sposób, aby zwolnienia te znajdowały zastosowanie do komunikowania się z przedstawicielami agend rządowych wyłącznie w ramach tych działań agend, które, zgodnie z wymogami określonymi w ustawie lub rozporządzeniu, mają być rejestrowane.

Wprowadza korektę ograniczenia wykorzystania przydzielonych funduszków do wywierania wpływu na władze federalne co do zawierania przez nie umów finansowych i wykonawczych - w celu: (1) wyeliminowania niektórych postanowień dotyczących ujawniania; (2) wprowadzenia wymogu podawania przez ubiegających się o zamówienia, subwencje i pożyczki rządowe lub umowy o współpracę, nazwiska jakiegokolwiek osoby, rejestrowanej zgodnie z niniejszą Ustawą, która nawiązała kontakty lobbingowe w imieniu takiego kandydata dotyczące tego zamówienia, subwencji, pożyczki rządowej, umowy o współpracy; oraz (3) wprowadzenia wymogu składania podobnej deklaracji w odniesieniu do gwarancji pożyczek rządowych.

Skreśla przepisy Ustawy o Ministerstwie Budownictwa i Rozwoju Miast dotyczące działalności lobbistycznej w dziedzinie mieszkalnictwa.

Zezwala na wydatkowanie środków budżetowych na wykonanie niniejszej Ustawy.

Spis treści:

1. Ustawa z 1938 roku o rejestracji rzeczników zagranicznego mocodawcy (Foreign Agents Registration Act), United States Code, Tytuł 22 - Stosunki międzynarodowe
2. Ustawa z 1946 roku o reorganizacji ustawodawstwa (Legislative Reorganization Act of 1946), Tytuł III - Ustawa o regulacji lobbingu.
3. Projekty nowelizacji ustaw o lobbingu:
  - a) Projekt Izby Reprezentantów (H.R. 3597) służący wzmocnieniu Ustawy z 1938 r. o rejestracji rzeczników zagranicznego mocodawcy (1991).
  - b) Projekt Senatu (S.2279) zmierzający do ujawnienia działalności lobbistycznej mającej na celu wywieranie wpływu na rząd federalny oraz służącej innym celom (1992).

